

**ДОГОВОР**  
**между Российской Федерацией и Турецкой Республикой**  
**о взаимной правовой помощи по уголовным делам и выдаче**

Российская Федерация и Турецкая Республика (в дальнейшем именуемые «Сторонами»),

желая укрепить дружеские отношения и организовать взаимное оказание правовой помощи по уголовным делам и выдачу на основе принципов национального суверенитета, равенства в правах и невмешательства во внутренние дела Сторон,

имея целью облегчение применения между Сторонами Европейской конвенции о выдаче от 13 декабря 1957 г. и Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам от 20 апреля 1959 г.,

решили заключить настоящий Договор о взаимной правовой помощи по уголовным делам и выдаче и с этой целью договорились о следующем:

**Глава I**  
**Общие положения**

**Статья 1**  
**Центральные и компетентные органы**

1. В целях обеспечения надлежащего сотрудничества Сторон в рамках настоящего Договора назначаются центральные органы Сторон.

2. По вопросам, связанным с оказанием взаимной правовой помощи по уголовным делам, центральными органами с Российской Стороны являются:

Министерство юстиции Российской Федерации – по вопросам, связанным с деятельностью судов Российской Федерации, а также в целях реализации статьи 2 настоящего Договора;

Генеральная прокуратура Российской Федерации – по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

По вопросам, связанным с оказанием взаимной правовой помощи по уголовным делам, центральным органом с Турецкой Стороны является Министерство юстиции Турецкой Республики.

3. По вопросам, связанным с выдачей, центральным органом с Российской Стороны является Генеральная прокуратура Российской Федерации, с Турецкой Стороны является Министерство юстиции Турецкой Республики.

4. Компетентными органами являются органы Сторон, участвующие в реализации настоящего Договора.

5. Центральные органы Сторон контактируют напрямую или при необходимости по дипломатическим каналам.

6. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам в случае любых изменений своих центральных органов и сферы их компетенции.

7. Центральные органы Сторон непосредственно направляют и получают запросы, предусмотренные настоящим Договором, и ответы на них.

## **Статья 2** **Обмен информацией**

Центральные органы Сторон предоставляют друг другу по запросу информацию о действующих или действовавших на их территориях законодательстве и судебной практике по правовым вопросам, являющимся предметом настоящего Договора.

## **Статья 3** **Языки**

Запрос о правовой помощи или о выдаче, прилагаемые к нему документы и дополнительная информация, направляемые в соответствии с настоящим Договором, сопровождаются удостоверенным переводом на язык запрашиваемой Стороны.

#### **Статья 4** **Действительность документов**

1. Документы, направленные в рамках настоящего Договора и удостоверенные официальной печатью компетентного или центрального органа направляющей Стороны, имеют доказательную силу без их легализации или иной формы заверения.

По запросу запрашивающей Стороны документы, направляемые в рамках настоящего Договора, могут быть заверены иным образом, указанным в запросе, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Для целей настоящего Договора документы, которые являются официальными на территории одной Стороны, признаются таковыми и на территории другой Стороны.

#### **Статья 5** **Конфиденциальность и ограничения в использовании информации**

1. Запрашиваемая Сторона по запросу центрального органа запрашивающей Стороны обеспечивает в соответствии со своим законодательством конфиденциальность в отношении факта получения запроса о правовой помощи, его содержания или любого действия, предпринятого в связи с запросом, за исключением тех случаев, когда огласка запроса является необходимой для его исполнения.

Если при исполнении запроса возникает необходимость снятия этого ограничения, запрашиваемая Сторона в письменной форме запрашивает разрешение запрашивающей Стороны, без которого запрос не исполняется.

2. Запрашивающая Сторона без предварительного разрешения запрашиваемой Стороны не использует информацию или доказательства, полученные в рамках настоящего Договора, для иных целей, кроме указанных в запросе.

3. В случае если запрашивающей Стороне необходимо предать огласке и использовать полностью или частично полученные информацию или доказательства для иных целей, кроме указанных в запросе, она запрашивает разрешение запрашиваемой Стороны, которая может согласиться или отказать полностью или частично в таком разрешении.

## **Глава II**

### **Взаимная правовая помощь по уголовным делам**

#### **Статья 6**

#### **Обязательство предоставления правовой помощи**

1. Стороны обязуются взаимно оказывать правовую помощь в связи с расследованием, уголовным преследованием и другими процессуальными действиями по уголовным делам (далее – правовая помощь) в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Запрашиваемая Сторона может оказать правовую помощь в случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос о правовой помощи, не является уголовно наказуемым по ее законодательству.

3. Целью настоящего Договора является оказание правовой помощи одной Стороной другой Стороне. Положения настоящего Договора не ведут к возникновению у каких-либо физических и юридических лиц права получать или исключать доказательства либо препятствовать исполнению запроса о правовой помощи.

4. Настоящий Договор не предоставляет компетентным органам одной из Сторон права осуществлять на территории другой Стороны полномочия, которые отнесены исключительно к компетенции органов другой Стороны.

5. Настоящий Договор применяется в отношении запросов о правовой помощи, поступивших после вступления настоящего Договора в силу, даже если соответствующее действие или бездействие было совершено до этой даты.

## Статья 7 Сфера действия Договора

Правовая помощь включает:

- 1) вручение документов;
- 2) получение показаний, заявлений лиц и других доказательств;
- 3) установление местонахождения и идентификацию лиц и предметов;
- 4) вызов свидетелей, потерпевших и экспертов для их добровольной явки в компетентный орган запрашивающей Стороны;
- 5) передачу на время лиц, содержащихся под стражей или отбывающих наказание в виде лишения свободы, для участия в уголовном судопроизводстве на территории запрашивающей Стороны в качестве свидетелей и потерпевших или для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе;
- 6) осуществление мер по розыску, изъятию, аресту, конфискации и возврату доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления;
- 7) передачу документов, предметов и иных доказательств;
- 8) предоставление разрешения на присутствие при исполнении запроса лиц, указанных в запросе компетентных органов запрашивающей Стороны;
- 9) исполнение запросов по осуществлению уголовного преследования в отношении граждан запрашиваемой Стороны и лиц без гражданства, постоянно проживающих на ее территории;
- 10) обыск и изъятие;
- 11) другие виды правовой помощи, соответствующие целям настоящего Договора, не противоречащие законодательству запрашиваемой Стороны.

## Статья 8 Форма и содержание запроса

1. Запрос о правовой помощи составляется в письменной форме.

2. Запрашиваемая Сторона принимает к исполнению запрос о правовой помощи немедленно по его получении по факсу, электронной почте или другому подобному виду связи, при этом запрашивающая Сторона в возможно короткий срок представляет оригинал запроса. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса только при условии получения его оригинала.

3. В запросе о правовой помощи указываются:

- a) наименование запрашивающего компетентного органа;
- b) цель запроса и описание запрашиваемой правовой помощи;
- c) описание деяния, в связи с которым проводится расследование или судебное разбирательство, его юридическая квалификация, выписки из текстов применимых законодательных актов запрашивающей Стороны, необходимых для исполнения запроса, полные имена подозреваемых, обвиняемых и осужденных, информация об их месте жительства или пребывания, их гражданстве и профессии и по возможности их месте и дате рождения, имена их родителей, а для юридических лиц – наименование, юридический и фактический адреса;
- d) указание на размер ущерба, причиненного в результате совершения преступления, если это применимо;
- e) обоснование применения и описание особых процедур, соблюдение которых желает запрашивающая Сторона при исполнении запроса;
- f) данные о свидетелях или потерпевших;
- g) желаемый для запрашивающей Стороны срок исполнения запроса;

h) полные имена и адреса, а также по возможности номера телефонов лиц, которые должны быть уведомлены, и их отношение к ведущемуся расследованию или судебному разбирательству;

i) указание на расположение и описание места, где необходимо произвести осмотр и обыск, а также предметов, подлежащих изъятию;

j) вопросы, которые необходимо задать для получения показаний в запрашиваемой Стороне;

k) в случае указания на необходимость присутствия лиц, определенных компетентными органами запрашивающей Стороны – их полные имена, должности и обоснование необходимости их присутствия;

l) в случае необходимости – просьба о соблюдении конфиденциальности факта поступления запроса, его содержания и (или) любого действия, предпринятого в связи с запросом;

m) любая другая информация, которая может быть полезной запрашиваемой Стороне для исполнения запроса.

4. Если запрашиваемая Сторона считает, что сведения, указанные в запросе о правовой помощи, не достаточны для его исполнения, эта Сторона может запросить дополнительную информацию.

## **Статья 9** **Исполнение запроса**

1. Исполнение запросов о правовой помощи осуществляется в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны и положениями настоящего Договора. Однако по просьбе запрашивающей Стороны может применяться ее законодательство в той мере, в которой это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Центральные органы Сторон исполняют запрос о правовой помощи непосредственно или направляет его для выполнения компетентному органу. Если центральный орган направляет запрос для

исполнения компетентному органу, он содействует оперативному и надлежащему исполнению запроса этим компетентным органом.

3. Если запрашивающая Сторона обращается с просьбой о присутствии лиц, определенных ее компетентными органами, при исполнении запроса о правовой помощи, запрашиваемая Сторона уведомляет запрашивающую Сторону о своем решении. В случае положительного решения запрашивающая Сторона заблаговременно уведомляется о времени и месте исполнения запроса.

4. По завершении исполнения запроса центральный орган запрашиваемой Стороны направляет информацию и документы об исполнении запроса центральному органу запрашивающей Стороны.

5. В случае невозможности исполнения запроса центральный орган запрашиваемой Стороны информирует центральный орган запрашивающей Стороны об этом, а также о причинах, препятствующих исполнению запроса.

## **Статья 10**

### **Отказ или отсрочка оказания правовой помощи**

1. В оказании правовой помощи может быть отказано, если:

а) запрашиваемая Сторона считает, что исполнение запроса может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам;

б) запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что запрос представлен с целью преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или по политическим убеждениям либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин;

с) запрашиваемая Сторона считает, что исполнение запроса противоречит ее законодательству и положениям настоящего Договора;



d) запрос касается преступления против военной службы, которое не является преступлением по общему уголовному законодательству;

e) запрос касается деяния, за которое лицо, привлекаемое к уголовной ответственности в запрашивающей Стороне, было осуждено или оправдано в запрашиваемой Стороне в связи с тем же деянием, или по которому истек срок давности в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

2. Ссылка на банковскую или налоговую тайны не может служить основанием для отказа в оказании правовой помощи.

3. Запрашиваемая Сторона может отсрочить или отказать в правовой помощи, если исполнение запроса может нанести ущерб или затруднить расследование или судебное разбирательство, проводимое в запрашиваемой Стороне.

4. Перед принятием решения об отсрочке или отказе в исполнении запроса запрашиваемая Сторона рассматривает вопрос о том, может ли правовая помощь быть оказана на условиях, которые она считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона соглашается на оказание правовой помощи на таких условиях, она обязуется соблюдать их.

5. Если запрашиваемая Сторона принимает решение об отказе в оказании правовой помощи или ее отсрочке, она уведомляет об этом запрашивающую Сторону через ее центральный орган с указанием причины такого решения.

## **Статья 11**

### **Вызов свидетелей, потерпевших и экспертов, гарантии, предоставляемые вызываемому лицу**

1. Если запрашивающая Сторона представляет запрос о вызове лица для дачи показаний, проведения экспертизы или иных процессуальных действий на своей территории, запрашиваемая Сторона сообщает этому

лицу о приглашении явиться в компетентный орган запрашивающей Стороны.

2. Запрос о вызове лица должен содержать сведения об условиях и порядке оплаты расходов, связанных с явкой вызываемого лица, а также перечень гарантий, которые предоставляются ему в соответствии с пунктами 5 и 6 настоящей статьи.

3. Приглашение, указанное в пункте 1 настоящей статьи, не должно содержать угрозу применения принуждения или наказания в случае неявки этого лица на территорию запрашивающей Стороны.

4. Вызванное лицо добровольно принимает решение о явке. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует центральный орган запрашивающей Стороны о решении этого лица.

5. Лицо, явившееся в компетентный орган запрашивающей Стороны, независимо от его гражданства не может быть подвергнуто уголовному преследованию, аресту либо иным ограничениям личной свободы на территории этой Стороны за совершение деяния или на основании приговора, имевшего место до его выезда с территории запрашиваемой Стороны.

6. Вызванное лицо не может быть принуждено к даче показаний по делу, не указанному в запросе о вызове лица.

7. Вызванное лицо лишается гарантий, предусмотренных в настоящей статье, в том случае, если оно, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 15 суток со дня его письменного уведомления о том, что его присутствие перестало быть необходимым для соответствующего компетентного органа, или покинуло эту территорию и затем добровольно вернулось.

## Статья 12

### **Передача на время лиц, содержащихся под стражей (в том числе отбывающих наказание в виде лишения свободы)**

1. Лицо независимо от его гражданства, которое содержится под стражей (в том числе, отбывающее наказание в виде лишения свободы) и в отношении которого запрашивающая Сторона запросила личное присутствие в качестве свидетеля или потерпевшего либо для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе, может быть передано на время на территорию запрашивающей Стороны, если такое лицо будет возвращено запрашиваемой Стороне в сроки, указанные запрашиваемой Стороной, и при соблюдении условий, указанных в пунктах 5 и 6 статьи 11 настоящего Договора, в той мере, насколько это применимо.

Первичный срок, на который лицо может быть передано, не может превышать 90 дней. По обоснованному ходатайству центрального органа запрашивающей Стороны срок пребывания переданного лица может быть продлен центральным органом запрашиваемой Стороны.

Порядок и условия передачи и возврата лица согласовываются центральными органами.

2. В передаче лица может быть отказано:

а) если лицо, содержащееся под стражей, не дает письменного согласия на это;

б) если необходимо присутствие этого лица в судопроизводстве, осуществляемом на территории запрашиваемой Стороны;

с) если передача продлит срок его содержания под стражей;

д) если имеются иные веские основания не передавать лицо на территорию запрашивающей Стороны.

3. Переданное лицо содержится под стражей на территории запрашивающей Стороны на основании и в соответствии с ее законодательством, пока остается в силе решение компетентного органа

запрашиваемой Стороны о его содержании под стражей. В случае освобождения переданного лица из-под стражи по решению запрашиваемой Стороны, запрашивающая Сторона применяет к этому лицу положения пунктов 5 и 6 статьи 11 и статьи 21 настоящего Договора.

4. Время содержания под стражей переданного лица вне территории запрашиваемой Стороны засчитывается в общий срок его содержания под стражей.

5. Если содержащееся под стражей лицо не дает согласия прибыть на территорию запрашивающей Стороны, оно не подвергается мерам принуждения или наказанию.

### **Статья 13**

#### **Защита лица, явившегося по вызову или переданного на территорию запрашивающей Стороны**

В случае необходимости запрашивающая Сторона обеспечивает защиту лица, явившегося по вызову или переданного на ее территорию в соответствии со статьями 11 и 12 настоящего Договора.

### **Статья 14**

#### **Вручение документов**

1. Запрашиваемая Сторона осуществляет вручение документов, сопровождаемых удостоверенными переводами на язык запрашиваемой Стороны, в соответствии со своим законодательством.

2. Запрашивающая Сторона передает запрос о вручении документов относительно ответа или явки на территорию запрашивающей Стороны в разумные сроки до намеченного ответа или явки, как правило, не позднее чем за 60 дней до даты явки.

3. В запросе о вручении документов должны быть указаны известный адрес получателя и название вручаемого документа.

4. Исполнение запроса о вручении документов подтверждается документом о вручении с указанием даты и подписью адресата или

заявлением компетентного органа запрашиваемой Стороны, в котором подтверждаются факт, дата и порядок вручения.

5. О вручении документов или о невозможности их вручения незамедлительно информируется запрашивающая Сторона.

## **Статья 15**

### **Запрос об осуществлении уголовного преследования**

1. Каждая из Сторон по запросу и в соответствии со своим законодательством осуществляет уголовное преследование в отношении своих граждан и постоянно проживающих на ее территории лиц без гражданства, совершивших преступление, подпадающее под юрисдикцию запрашивающей Стороны.

По получении указанного запроса запрашиваемая Сторона передает полученные материалы уголовного дела своим компетентным органам для принятия решения об осуществлении уголовного преследования в соответствии с законодательством этой Стороны.

2. Запрос об осуществлении уголовного преследования содержит:

- a) наименование запрашивающего компетентного органа;
- b) полное имя лица, предположительно совершившего преступление, информацию о его гражданстве и по возможности информацию о его месте жительства или пребывания, описание его внешности, фотографию, отпечатки пальцев и другие данные, позволяющие идентифицировать это лицо;
- c) описание и правовую квалификацию деяния, в связи с которым направляется запрос об осуществлении уголовного преследования;
- d) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;
- e) если необходимо, требование о возврате оригиналов документов и предметов, являющихся вещественными доказательствами.

3. К запросу об осуществлении уголовного преследования прилагаются:

а) материалы расследования или их заверенные копии, в том числе имеющиеся доказательства;

б) тексты уголовно-правовых норм, а при необходимости – и других норм законодательства запрашивающей Стороны, имеющих существенное значение для уголовного судопроизводства;

с) если применимо и при наличии возможности – данные о размере причиненного ущерба;

д) ходатайства потерпевших о возбуждении уголовного преследования, если это требуется в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

4. В целях обеспечения законных прав третьих лиц запрашиваемая Сторона по завершении процессуальных действий по требованию запрашивающей Стороны возвращает оригиналы документов и предметы, являющиеся вещественными доказательствами.

5. Запрашиваемая Сторона уведомляет запрашивающую Сторону о принятых в связи с ее запросом об осуществлении уголовного преследования мерах, о результатах уголовного преследования и высылает копию вынесенного по уголовному делу решения.

6. Если после получения запроса об осуществлении уголовного преследования в отношении указанного в нем лица вынесено и вступило в законную силу решение судебного органа запрашиваемой Стороны, то компетентные органы запрашивающей Стороны не могут осуществлять уголовное преследование в отношении этого лица за то же деяние.

7. В случае если запрашиваемой Стороной принято решение не принимать мер в отношении запроса об осуществлении уголовного преследования или отказать в его принятии либо принято внесудебное решение об отказе в возбуждении уголовного дела или о его прекращении,

запрашивающей Стороне незамедлительно возвращаются переданные ею материалы уголовного дела и вещественные доказательства.

### **Статья 16**

#### **Получение доказательств на территории запрашиваемой Стороны**

1. Запрашиваемая Сторона получает на своей территории показания свидетелей и потерпевших, заключения экспертов, документы, предметы и доказательства, указанные в запросе, и передает их запрашивающей Стороне.

2. Присутствующим при исполнении запроса о правовой помощи лицам, определенным запрашивающей Стороной, разрешается формулировать вопросы, которые могут быть заданы соответствующему лицу через представителя компетентного органа запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, установленные запрашиваемой Стороной в отношении передаваемых ей документов и предметов, в том числе касающиеся защиты прав третьих лиц на такие документы и предметы.

4. Запрашивающая Сторона по требованию запрашиваемой Стороны возвращает в возможно короткий срок оригиналы документов и предметы, переданные ей в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

### **Статья 17**

#### **Предоставление информации, документов и предметов**

1. Запрашиваемая Сторона представляет запрашивающей Стороне копии документов и информацию государственных органов, которые по ее законодательству являются общедоступными.

2. Запрашиваемая Сторона может в соответствии со своим законодательством представить запрашивающей Стороне любую информацию, документы, предметы, находящиеся во владении государственного органа, не являющиеся общедоступными, в той степени

и на тех же условиях, как они были бы доступны ее собственным правоохранительным и судебным органам.

3. Каждая Сторона может представить другой Стороне информацию или документы, которые, по ее мнению, могут быть использованы с целью уголовного преследования физических или юридических лиц или начала соответствующего производства в отношении юридических лиц в связи с преступлениями физических лиц.

### **Статья 18** **Обыск и изъятие**

1. Запрашиваемая Сторона в такой мере, в какой позволяет ее законодательство, исполняет запросы об обыске, изъятии и передаче запрашивающей Стороне документов и предметов, имеющих отношение к расследованию или иным процессуальным действиям в связи с производством по уголовному делу в запрашивающей Стороне, при условии, что запрос включает в себя достаточно информации, чтобы в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны такие действия были обоснованными.

2. Запрашиваемая Сторона предоставляет информацию, необходимую запрашивающей Стороне, относительно результатов любого обыска, места изъятия, обстоятельств изъятия и последующего хранения изъятых документов и предметов.

3. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, установленные запрашивающей Стороной в отношении любых изъятых документов и предметов, передаваемых запрашивающей Стороне.

### **Статья 19** **Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов**

Компетентные органы запрашиваемой Стороны предпринимают всевозможные предусмотренные ее законодательством меры для



установления местонахождения и идентификации лиц и предметов, указанных в запросе.

## **Статья 20**

### **Осуществление мер по розыску, изъятию, аресту, конфискации и возврату доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления**

1. Стороны в соответствии со своим законодательством оказывают взаимную правовую помощь в выявлении, замораживании, аресте, изъятии и конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления.

В целях настоящего Договора под доходами, полученными в результате преступной деятельности, понимаются денежные средства или иное имущество, полученное в результате совершения преступления, выручка и другие выгоды, полученные от таких доходов, от имущества, в которое они были превращены или преобразованы, или от имущества, к которому были приобщены доходы, полученные в результате преступной деятельности.

2. По запросу запрашиваемая Сторона принимает меры к установлению того, находятся ли доходы, полученные в результате преступной деятельности, и средства совершения преступления под ее юрисдикцией, информирует запрашивающую Сторону о результатах такого розыска. В запросе о проведении указанных действий запрашивающая Сторона информирует запрашиваемую Сторону об основаниях, позволяющих полагать, что такие доходы и средства совершения преступления могут находиться в пределах юрисдикции запрашиваемой Стороны.

3. В случае обнаружения в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления, запрашиваемая Сторона по запросу

исполняет решение о наложении ареста, вынесенное компетентным органом запрашивающей Стороны, или принимает такие меры в соответствии со своим законодательством в целях предотвращения любых действий с такими доходами и средствами совершения преступления, передачи или распоряжения ими до принятия окончательного решения в их отношении судом запрашивающей или запрашиваемой Стороны.

4. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством обеспечивает исполнение вступившего в силу решения, вынесенного компетентным органом запрашивающей Стороны, об изъятии или конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, или средств совершения преступления.

5. При реализации положений настоящей статьи должны соблюдаться права добросовестных приобретателей – третьих лиц в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

6. На основании запроса запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством и согласованными центральными органами Сторон условиями передает запрашивающей Стороне доходы, полученные в результате преступной деятельности, или средства совершения преступления.

7. Положения настоящей статьи не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из многосторонних международных договоров, участниками которых являются обе Стороны.

## **Статья 21** **Расходы**

1. Запрашиваемая Сторона несет обычные расходы, связанные с исполнением запроса о правовой помощи, за исключением следующих расходов, которые несет запрашивающая Сторона:

а) расходы, связанные с проездом лиц на ее территорию и обратно в соответствии со статьями 11 и 12 настоящего Договора и их пребыванием на этой территории, а также иные выплаты, полагающиеся этим лицам;

б) расходы и гонорары экспертов;

с) расходы, связанные с проездом, пребыванием и присутствием определенных компетентными органами запрашивающей Стороны лиц при исполнении запроса в соответствии с пунктом 3 статьи 9 настоящего Договора;

д) расходы по перевозке переданных предметов с территории запрашиваемой Стороны на территорию запрашивающей Стороны и их возвращению.

2. Если исполнение запроса о правовой помощи требует существенных или чрезвычайных расходов, центральные органы Сторон проводят консультации с целью определения условий, на которых может быть исполнен запрос о правовой помощи, и порядка покрытия расходов.

### **Глава III**

#### **Выдача**

#### **Статья 22**

##### **Обязательство выдачи**

1. Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора выдавать по запросу друг другу лиц, находящихся на их территории и разыскиваемых запрашивающей Стороной для целей уголовного преследования или для исполнения приговора за совершение преступлений, влекущих выдачу.

2. Выдача для привлечения к уголовной ответственности производится только в случае преступлений, за которые в соответствии с законодательством обеих Сторон предусматривается наказание в виде

лишения свободы на срок не менее 12 месяцев или другое более тяжкое наказание.

3. Выдача лица для исполнения приговора осуществляется только за преступления, которые считаются таковыми в соответствии с законодательством обеих Сторон, и только если данное лицо осуждено к лишению свободы сроком свыше 4 месяцев или другому более тяжкому наказанию.

4. Если запрос о выдаче касается нескольких не зависящих друг от друга преступлений, каждое из которых в соответствии с законодательством обеих Сторон влечет за собой лишение свободы, но некоторые из них не отвечают условиям, предусмотренным пунктами 2 и 3 настоящей статьи, то запрашиваемая Сторона может согласиться на выдачу за эти преступления.

5. Различия в юридической терминологии не препятствуют исполнению запроса о выдаче, если деяние, в связи с которым поступил запрос, является уголовно наказуемым по законодательству обеих Сторон.

6. Если преступление было совершено за пределами территории запрашивающей Стороны, выдача осуществляется, если законодательство запрашиваемой Стороны предусматривает наказание за преступление, совершенное вне его территории при аналогичных обстоятельствах.

7. Настоящий Договор применяется к запросам о выдаче, направленным после его вступления в силу, даже если они связаны с преступлениями, совершенными до его вступления в силу.

### **Статья 23** **Отказ в выдаче**

1. Выдача не производится, если:

а) деяние, в связи с которым поступил запрос о выдаче, не является преступлением, влекущим выдачу в соответствии с настоящим Договором;

b) лицо, выдача которого запрашивается, является гражданином запрашиваемой Стороны;

c) уголовное дело не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по другим основаниям, предусмотренным законодательством запрашиваемой Стороны;

d) в отношении лица, выдача которого запрашивается, компетентным органом запрашиваемой Стороны в связи с тем же преступлением ведется уголовное преследование, судебное разбирательство, или был вынесен вступивший в силу приговор, или было принято решение об отказе в уголовном преследовании;

e) запрашиваемая Сторона имеет веские основание полагать, что запрос о выдаче представлен с целью преследования или наказания лица, по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или по политическим или иным убеждениям;

f) запрашиваемая Сторона считает, что выдача лица может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, публичному порядку или иным существенным интересам;

g) преступление, в связи с которым запрашивается выдача, влечет за собой наказание в виде смертной казни по законодательству запрашивающей Стороны, если только эта Сторона не предоставит заверений, которые запрашиваемая Сторона сочтет достаточными, о том, что к запрашиваемому лицу не будет применена смертная казнь.

2. В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым запрашивается выдача, рассматривается по законодательству запрашиваемой Стороны как совершенное полностью или частично на ее территории.

3. Если запрашиваемая Сторона отказывает в выдаче на основании подпункта «b» пункта 1 или пункта 2 настоящей статьи, то запрашиваемая

Сторона по запросу запрашивающей Стороны передает полученные материалы своим компетентным органам для рассмотрения вопроса об осуществлении уголовного преследования против этого лица в соответствии со своим законодательством. С этой целью запрашивающая Сторона направляет запрашиваемой Стороне соответствующие документы, информацию и другие доказательства, касающиеся преступления. Материалы дела, которые были получены в связи с проведенным расследованием в запрашивающей Стороне, могут быть использованы в уголовном судопроизводстве в запрашиваемой Стороне. Запрашивающая Сторона информируется о результатах рассмотрения и уголовного преследования.

Запрашивающая Сторона не использует никаких показаний, заявлений или предметов, предоставленных согласно настоящему Договору, при проведении иных расследований или других процессуальных действий, чем те, которые указаны в запросе о выдаче, без предварительного согласия центрального органа запрашиваемой Стороны.

#### **Статья 24** **Временное задержание**

1. В случае, не терпящем отлагательства, центральный орган запрашивающей Стороны может обратиться с ходатайством о временном задержании разыскиваемого лица. Центральный орган запрашиваемой Стороны принимает решение по данному вопросу в соответствии с ее законодательством.

2. В ходатайстве о временном задержании сообщается о наличии постановления суда о взятии лица, выдача которого запрашивается, под стражу или вступившего в силу приговора в отношении него и намерении направить запрос о выдаче. В нем также указывается, в связи с каким преступлением будет направлен запрос о выдаче, где и когда такое

преступление было совершено, и приводится по возможности описание разыскиваемого лица.

3. Ходатайство о временном задержании направляется центральным органом запрашиваемой Стороны по дипломатическим каналам, или непосредственно по почте или факсимильной связи, или через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол), или с помощью любых других средств, обеспечивающих письменное подтверждение или приемлемых для запрашиваемой Стороны.

4. Запрашивающая Сторона безотлагательно информируется о результатах рассмотрения ходатайства.

5. Временное задержание может быть отменено, если в течение 18 дней после задержания запрашиваемая Сторона не получила запрос о выдаче и постановление суда о взятии указанного в ходатайстве лица под стражу или вступивший в силу приговор в отношении него. В любом случае этот период не превышает 40 дней с даты такого задержания. Возможность временного освобождения в любое время не исключается, однако запрашиваемая Сторона принимает любые меры, которые она считает необходимыми, для предотвращения побега разыскиваемого лица.

6. Освобождение не препятствует повторному задержанию и выдаче, если впоследствии получен запрос о выдаче.

## **Статья 25**

### **Запрос и прилагаемые документы**

1. Запрос о выдаче составляется в письменной форме, направляется центральным органом одной Стороны центральному органу другой Стороны. Он содержит наименование компетентного органа запрашивающей Стороны, полное имя лица, выдача которого запрашивается, сведения о его гражданстве и по возможности описание внешности, информацию о месте проживания или пребывания, а также сопровождается по возможности фотографией и отпечатками пальцев.

2. Запрос о выдаче для привлечения к уголовной ответственности должен сопровождаться заверенной копией постановления суда о взятии под стражу, описанием фактических обстоятельств преступного деяния и полным текстом соответствующих статей применимого закона, квалифицирующего преступление и касающегося применимого срока давности. Если в результате преступления нанесен материальный ущерб, то по возможности точно следует указать его размер.

3. Запрос для исполнения приговора должен сопровождаться заверенной копией приговора, вступившего в законную силу, полным текстом соответствующих статей применимого закона, квалифицирующего преступление и касающегося применимого срока давности, и заявлением относительно отбытой части наказания.

4. Запрашиваемая Сторона принимает к исполнению запрос о выдаче немедленно по его получении по факсу, электронной почте или другому подобному виду связи, при этом запрашивающая Сторона в возможно короткий срок представляет оригинал запроса.

## **Статья 26**

### **Дополнительная информация**

1. Если запрос о выдаче не содержит всю необходимую информацию, то запрашиваемая Сторона может запросить дополнительную информацию. Для предоставления такой информации запрашиваемая Сторона может установить срок, который не должен превышать 30 дней. В исключительных случаях этот срок может быть продлен не более чем на 30 дней по согласованию центральных органов Сторон.

2. Если лицо, выдача которого запрашивается, находится под стражей, но предоставленная дополнительная информация признана запрашиваемой Стороной недостаточной или не получена в течение срока, указанного в пункте 1 настоящей статьи, то такое лицо может быть



освобождено из-под стражи. Освобождение этого лица не препятствует повторному обращению запрашивающей Стороны с запросом о выдаче этого лица и взятии его под стражу.

3. Если это лицо освобождено из-под стражи в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, запрашиваемая Сторона в возможно короткий срок уведомляет об этом запрашивающую Сторону.

### **Статья 27** **Конкурирующие запросы**

Если несколько государств запрашивают выдачу лица за совершение одного и того же преступления или за совершение разных преступлений, запрашиваемая Сторона принимает решение о том, какой из этих запросов о выдаче будет удовлетворен, учитывая все обстоятельства, в особенности тяжесть и место совершения преступления, даты запросов, наличие международных договоров о выдаче, гражданство и основное место жительства лица, выдача которого запрашивается.

### **Статья 28** **Уведомление о результатах рассмотрения запроса о выдаче**

1. Запрашиваемая Сторона сообщает запрашивающей Стороне о своем решении в отношении запроса о выдаче.

2. В случае полного или частичного отказа в выдаче причины такого решения доводятся до сведения запрашивающей Стороны.

### **Статья 29** **Передача лица**

1. В случае согласия удовлетворить запрос компетентные органы Сторон договариваются о месте и дате передачи выдаваемого лица. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о сроке, в течение которого лицо было лишено свободы в связи с запросом о выдаче, с тем чтобы этот срок был засчитан в срок лишения свободы данного лица.

2. В случае положительного решения вопроса о выдаче запрашивающая Сторона принимает выданное лицо в срок не позднее 30 дней со дня, когда она была уведомлена о таком решении. Если передача не состоится в указанный срок, данное лицо освобождается из-под стражи.

3. В случае если одна из Сторон по не зависящим от нее причинам не может передать или принять лицо, подлежащее выдаче, она уведомляет об этом другую Сторону и срок передачи может быть продлен на период не более 15 дней. Если передача не состоится в указанный срок, лицо освобождается из-под стражи.

4. В случае если перевозка лица, подлежащего выдаче, на территорию запрашивающей Стороны может угрожать его жизни или здоровью, передача может быть отложена до тех пор, пока состояние его здоровья, по мнению центрального органа запрашиваемой Стороны, не позволит осуществить эту передачу.

### **Статья 30**

#### **Отсрочка в выдаче и выдача на время**

1. Запрашиваемая Сторона, приняв решение по запросу о выдаче, может отсрочить передачу соответствующего лица с тем, чтобы осуществить в отношении него уголовное преследование или чтобы это лицо отбыло на его территории наказание за совершение преступления, не являющегося основанием для запроса о выдаче.

2. Если отсрочка в выдаче лица, предусмотренная пунктом 1 настоящей статьи, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или причинить ущерб расследованию преступления, запрашиваемая Сторона может передать запрашивающей Стороне такое лицо на срок не более 90 дней. Переданное таким образом лицо содержится под стражей на территории запрашивающей Стороны и должно быть возвращено на территорию запрашиваемой Стороны после

завершения процессуальных действий в отношении этого лица в соответствии с условиями, согласованными обеими Сторонами. В случае необходимости этот срок может быть продлен по письменному согласию Сторон на срок до 90 дней.

### **Статья 31**

#### **Правило конкретности**

Выданное лицо не может быть заключено под стражу, преследоваться в уголовном порядке, подвергаться наказанию или отбыванию приговора, быть выдано третьему государству, и его личная свобода ни по каким иным причинам не может быть ограничена в связи с преступлением, совершенным до его выдачи и не являющимся преступлением, обусловившим выдачу, за исключением следующих случаев:

а) если запрашиваемая Сторона по запросу дает согласие на это. В таком случае запрашивающая Сторона представляет запрашиваемой Стороне информацию и документы, указанные в статье 25 настоящего Договора, необходимые для решения вопроса о даче такого согласия;

б) если это лицо, имея возможность покинуть территорию Стороны, которой оно было выдано, не сделало этого в течение 30 дней после своего окончательного освобождения или, покинув ее территорию, вернулось туда. В этот срок не включается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Стороны по независящим от него обстоятельствам.

### **Статья 32**

#### **Передача предметов**

1. Если имеется согласие на выдачу, то в пределах, допускаемых законодательством запрашиваемой Стороны, и с учетом прав третьих лиц находящиеся на территории запрашиваемой Стороны предметы, которые были приобретены в результате преступления или могут являться

доказательствами по уголовному делу, передаются запрашивающей Стороне. Передача может быть произведена, даже если выдача не может быть осуществлена вследствие смерти или побега лица, выдача которого запрашивается.

2. Запрашиваемая Сторона может отложить передачу предметов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, если она сочтет, что они необходимы для производства по другому делу.

3. Если того требует законодательство запрашиваемой Стороны или защита прав третьих лиц, любые переданные в соответствии с настоящей статьей предметы безвозмездно возвращаются запрашивающей Стороне по ее запросу в возможно короткий срок после окончания производства по делу.

### **Статья 33** **Транзитная перевозка**

1. Каждая из Сторон по запросу на транзит другой Стороны, содержащему необходимые информацию и документы, указанные в статье 25 настоящего Договора, а также копию решения о выдаче, может разрешить перевозку по своей территории лиц, выданных этой Стороной третьему государству.

2. Компетентные органы Сторон согласуют в каждом конкретном случае способ, маршрут и другие условия транзита.

3. Указанного в пункте 1 настоящей статьи разрешения не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой Стороны не предусматривается.

4. В случае непредвиденной посадки воздушного судна направляется запрос на транзит, составленный в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. До получения запроса на транзит Сторона, на территории которой произведена посадка, может содержать выдаваемое лицо под стражей в течение 24 часов по запросу сопровождающего его должностного лица

до получения запроса на транзит, составленного в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Дальнейшее содержание выданного лица под стражей осуществляется в соответствии с законодательством этой Стороны.

5. В разрешении на транзит может быть отказано в случаях, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 23 настоящего Договора.

#### **Статья 34** **Предоставление информации**

Стороны взаимно информируют друг друга о результатах уголовного преследования выданных лиц, об их побеге, выдаче третьему государству. Стороны направляют также друг другу по запросу копию вступившего в законную силу решения в отношении выданного лица.

#### **Статья 35** **Расходы**

1. Запрашиваемая Сторона несет расходы по любым процессуальным действиям в пределах своей юрисдикции, вытекающим из запроса о выдаче.

2. Запрашиваемая Сторона принимает на себя расходы, возникающие на ее территории в связи с задержанием и содержанием под стражей лица, выдача которого запрашивается, а также арестом, изъятием и передачей предметов.

3. В случае если расходы, связанные с изъятием и передачей предметов, носят чрезвычайный характер, центральные органы Сторон проводят консультации с целью их распределения.

4. Расходы по возвращению запрашиваемой Стороне предметов в соответствии с пунктом 3 статьи 32 настоящего Договора несет запрашивающая Сторона.

5. Запрашивающая Сторона принимает на себя расходы, связанные с доставкой лица, на выдачу которого имеется согласие, с территории запрашиваемой Стороны, и расходы, связанные с транзитной перевозкой.

#### **Глава IV Заключительные положения**

##### **Статья 36 Консультации и разрешение споров**

1. Центральные органы Сторон по запросу одного из них проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора.

2. Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем дипломатических переговоров.

##### **Статья 37 Внесение изменений в Договор**

По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены дополнения и изменения, которые оформляются отдельными протоколами. Такие дополнения и изменения вступают в силу в соответствии с порядком, установленным в статье 38 настоящего Договора.

##### **Статья 38 Вступление в силу и прекращение действия**

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты уведомления Сторонами друг друга по дипломатическим каналам о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Договора не является основанием для неисполнения запросов о правовой помощи и о выдаче, поступивших до даты получения уведомления, указанного в пункте 2 настоящей статьи.

Совершено в г. Анкара 1 декабря 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском, турецком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласия для целей толкования используется текст на английском языке.

За Российскую Федерацию

A large, stylized handwritten signature in black ink, enclosed within a hand-drawn rectangular border.

За Турецкую Республику

A smaller, stylized handwritten signature in black ink, positioned above the text 'За Турецкую Республику'.